

„swer sînen vriunt behaltet, daz ist lobelîch“

Festschrift für András Vizkelety zum 70. Geburtstag



Anders V. Schult

„swer sînen vriunt behaltet,
daz ist lobelîch“

Festschrift für András Vizkelety
zum 70. Geburtstag

Herausgegeben von
Márta Nagy und László Jónásik
in Zusammenarbeit mit
Edit Madas und Gábor Sarbak



Katholische Péter-Pázmány-Universität
Philosophische Fakultät
Piliscsaba – Budapest

ABROGANS

Schriftenreihe des Germanistischen Instituts der Katholischen Péter-Pázmány-Universität 1
ISSN 1587-6837

BUDAPESTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTIK

Schriftenreihe des Germanistischen Instituts der Eötvös-Loránd-Universität 37
ISSN 0138-905X

Mit zwölf Abbildungen im Text

Lektoriert von Roland Opitz

ISBN 963-92-9641-4

© Bei den Herausgebern und Autoren

Satz: Zoltán Kerekes, Budapest

Druck und Bindung: EFO Verlag und Druckerei, Budapest

Verantwortliche Herausgeberin: Ida Fröhlich, Dekanin der Philosophischen Fakultät
der Katholischen Péter-Pázmány-Universität

Piliscsaba – Budapest, 2001

Printed in Hungary

Inhaltsverzeichnis

Tabula gratulatoria	9
Zum Geleit	11
Auf Schmuggelpfaden	
András Vizkelely im Gespräch mit Marcell Mártonffy	15
Beiträge	
I. Antike und Mittelalter	
TAMÁS ADAMIK:	
Horazens Hymnus auf Bacchus (2, 19)	27
PETER KERN:	
Gottfried von Straßburg und Ovid	35
MAX SCHIENDORFER:	
Salme und Morolf: Protagonisten <i>contre cœur</i>	51
HELMUT TERVOOREN:	
Helden im Minnesang – Minnesänger in der Heldendichtung	63
HARTMUT FREYTAG:	
Zur Paradiesesdarstellung im <i>Armen Heinrich</i> Hartmanns von Aue (Vers 773-812). Eine Skizze	77
ALFRED EBENBAUER:	
Flore in der Unterwelt. Eine Spekulation	87
THOMAS BEIN:	
‘Frau Welt’, Konrad von Würzburg und der Guter: Zum literarhistoriographischen Umgang mit weniger bekannten Autoren	105
HELMUT BIRKHAN:	
„Ditz sind abenteure“ – Zur Herkunft einiger Motive im Apolloniusroman des Heinrich von Neustadt	117
MÁRTA NAGY:	
„Jch mues fliegen mit Tawbenfederen ...“ – Mechthilds von Magdeburg <i>Fließendes Licht der Gottheit</i> als Modell gottgefälliger Lebensführung in der Budapester Teilüberlieferung	133

EDIT MADAS:	
Zur Geschichte der Dominikanerpredigt im Ungarn des 13.-14. Jahrhunderts	143
GÁBOR SARBÁK:	
Über die Tätigkeit des Ordensreformers Leonhard Huntpichler OP in Ungarn	151
GÉZA ÉRSZEGI:	
Zum Wirken des päpstlichen Legaten Nicolaus Bocassini in Ungarn	157
PAVEL SPUNAR:	
Jan Hus und der Vers Lukas 14,23	173
PÉTER LÖKÖS:	
Die Praxis der übersetzerischen Explizierung im <i>Puch von menschlicher eigenschafft</i> des Petrus von Ainstetten	179
MAX SILLER:	
Ein Tiroler Bauernspottlied aus der Zeit um 1435	187
LÁSZLÓ VESZPRÉMY:	
Kaiser Karl der Große und Ungarn	195
PÉTER ERDŐ:	
Unterricht des Partikularkirchenrechts im Spätmittelalter. Anmerkungen zu einer schlesischen Handschrift (Berkeley, Robbins Collection MS 3)	205
URSULA WINTER:	
Zwei <i>codices discissi</i> in Einbänden der Berliner Phillipps-Handschriften	223

II. Frühe Neuzeit

ÉVA HORVÁTH:	
Johannes Aventinus: <i>Zeitpuech</i> oder <i>Chronica</i> . Bemerkungen zu einer Handschrift in der Széchényi-Nationalbibliothek Budapest (Cod. germ. 52, 4)	233
GEDEON BORSA:	
Über deutsche Buchdrucker des 15. und 16. Jahrhunderts in Ungarn	241
ANDRÁS BALOGH:	
„Als der Turck [...] hin und her weberte“: Zur deutschen Flugschriftliteratur des frühen 16. Jahrhunderts über Ostmitteleuropa am Beispiel des Textes VD 16: T 2239	247
ANTON SCHWOB:	
‘Toleranz’ im Türkentraktat des Georg von Ungarn. Eine Infragestellung	253
MIHÁLY BALÁZS:	
Der ‘Reformationsdialog’ und die ungarischen Antitrinitarier	261
BÁLINT KESERŰ:	
Hat der schlesische Spiritualismus Ungarn-Siebenbürgen erreicht? Die lateinische Version der <i>Rettung</i> Augustin Fuhrmanns	271
EMIL HARGITTAY:	
Die ungarischen Bezüge Wilhelm Lamormainis und der <i>Ferdinandi II. Romanorum Imperatoris Virtutes</i> (1638)	281

TÜNDE KATONA und MIKLÓS LATZKOVITS: Die Poetik der Stammbücher im Queroktav. Überlegungen anhand der Weimarer Stammbuchsammlung	289
PÉTER ÖTVÖS: Selbstverteidigung, Selbstzitat und Selbstzensur bei Martin Opitz	303
LÁSZLÓ JÓNÁCSIK: Zur Parodie der 'Hohen Liebeslyrik' im Deutschland des 17. Jahrhunderts: Die Gattung 'Schönheitsbeschreibung'	309
TAMÁS BALOGH: Constantijn Huygens als Maler	323

III. 18.–20. Jahrhundert

WERNER LENK: Das Projekt einer brandenburgischen Stadt der Wissenschaften und der Künste aller Völker der Erde	333
LÁSZLÓ SZELESTEI-NAGY: Gerhard Cornelius Driesch in Ungarn	343
WOLFGANG MILDE: Zu Lessings Wolfenbütteler Bibliothekariat: Ein Bücherbestellschein in Budapest ...	351
LESLIE BODI: Grenzen der Aufklärung: Das Sprachdekret von 1784 und die Folgen (Aufklärung, Staat, Nation, Sprache – Deutschland und Österreich)	357
LÁSZLÓ TARNÓI: Goethes <i>An Schwager Kronos</i> in einer zeitgenössischen Adaptation	367
MAGDOLNA OROSZ: Antike und/oder Mittelalter: Bezugspunkte romantischer entwicklungsgeschichtlicher Betrachtungen	385
ALFRED DOPPLER: Witiko, der Wald und die Waldleute	393
ISTVÁN J. SCHÜTZ: Erscheinungsweisen der isländischen Teufelsgestalt in der Volkssagen- und Märchensammlung des Jón Árnason	403
KÁROLY CSÚRI: Das 'apokalyptische Schema' als Kompositionsgesetz. Über einen typologischen Aspekt von Georg Trakls Gedichten	413
ZOLTÁN SZENDI: „der Gestirne stiller Mittelpunkt“: Die motivische Bedeutung der Blinden-Figur in der Lyrik Rainer Maria Rilkes	429
FERENC SZÁSZ: Dichtung als Lebenshilfe: Zur Wirkungsgeschichte von Rainer Maria Rilkes Gedichtband <i>Das Stunden-Buch</i>	437

ZSUZSA BOGNÁR:	
Hofmannsthals Vortrag <i>Poesie und Leben</i> als postmoderner Ansatz	447
EDIT KIRÁLY:	
Der Autor als Mediävist: Der Fall Heimito von Doderer	455
ÁRPÁD BERNÁTH:	
Drei Erscheinungsformen der Lohengrin-Thematik in Heinrich Bölls Schriften	463
BARBARA MARIACHER:	
Die 'Erzeugung von Widerspruch'. Überlegungen zur Rolle des Erzählers in Albert Drachs <i>Grossem Protokoll gegen Zwetschkenbaum</i>	475
ANTONIA OPITZ:	
Der Nibelungen Einkehr in die DDR-Literatur	483
ULRICH MÜLLER:	
Heinrich von Ofterdingen, Kürenbergers Falken-Lied, Novalis und der Ofterdingen-Roman von Johannes Rüber (1988)	493
IV. Sprachwissenschaft, 'Interkulturalität' und Forschungsgeschichte	
ANDRÁS KERTÉSZ:	
Über die Autonomie der germanistischen Linguistik	505
GYÖRGY HELL:	
Das Abenteuer der Satzglieder. Über Grundlagen der Satzgliedlehre	513
IMRE SZIGETI:	
Wer ist ein Zweitkläßler und was hat ein Zitater damit zu tun? Über Zusammenbildungen im Deutschen und im Ungarischen	523
ERZSÉBET MOLLAY:	
Eine vergleichende Betrachtung des niederländischen und ungarischen Sprichwortschatzes	531
KÁROLY MANHERZ:	
Identität und Sprachgebrauch bei den Ungarndeutschen	539
PÉTER VARGA:	
„Wo gehörte ich eigentlich hin?“ – Deutsch-jüdisches Leben im Ungarn des 19. Jahrhunderts	549
MORITZ CSÁKY:	
Ethnisch-kulturelle Heterogenität und Moderne: Wien und Zentraleuropa um 1900	557
PAUL RICHARD BLUM:	
Europa – ein Appellbegriff	573
LÁSZLÓ SZÖRÉNYI:	
Wissenschaftliche Beziehungen zwischen Wolfenbüttel und Ungarn	581
ANTAL MÁDL:	
Das <i>Nibelungenlied</i> – ein „immergrünes“ Thema der ungarischen Germanistik	587
Verzeichnis der Schriften von András Vizkelety	597

Tabula gratulatoria

Erzsébet ABAFFY E., Budapest	Endre HÁRS, Szeged
Vilmos ÁGEL, Szeged	Attila HEGEDŰS, Piliscsaba
Péter BASSOLA, Szeged	Regina HESSKY, Budapest
Christa BAUFELD, Greifswald	Géza HORVÁTH, Budapest
Ingrid BENNEWITZ, Bamberg	Eva IRBLICH, Wien
István BITSKEY, Debrecen	Ilona JÓNÁS SZ., Budapest
István BORZSÁK, Budapest	Albrecht JUERGENS, München
Zsuzsanna BREIER, Budapest–Berlin	Andrea KÁROLYI, Piliscsaba
Albrecht CLASSEN, Tucson, Arizona	István KÄFER, Piliscsaba
Balázs DÉRI, Budapest	Gábor KECSKEMÉTI, Budapest
Cyrril W. EDWARDS, Oxford	Marianna KERTÉSZ, Piliscsaba
Kaspar ELM, Berlin	Gábor KLANICZAY, Budapest
Mária ERB, Budapest	Erzsébet KNIPF, Budapest–Pécs
Zsuzsanna ERDÉLYI, Budapest	Markus KNÖFLER, Wien
Ilona ERDÉLYI T., Budapest	György KÓKAY, Budapest
Péter ESTERHÁZY, Budapest	Gisela KORNRUMPF, München
Tibor FABINYI, Piliscsaba	Kálmán KOVÁCS, Debrecen
Csaba FÖLDES, Veszprém	Kinga KÖRMENDY, Budapest
Ida FRÖHLICH, Piliscsaba	Karin KRANICH-HOFBAUER, Graz
Peter GODMAN, Tübingen	Péter KULCSÁR, Budapest–Miskolc
Eszter GOMBOCZ, Piliscsaba	Imre KURDI, Budapest
Gábor HAJNÓCZI, Piliscsaba	Erich KUSSBACH, Laxenburg, Österreich
Walter HAUG, Tübingen	Franz LACKNER, Wien
László HAVAS, Debrecen	Dániel LÁNYI, Budapest

Martin LENZ, Bochum
Tamás LICHTMANN, Debrecen
Henriett LINDNER, Piliscsaba
István LÖKÖS, Eger
Miklós MARÓTH, Budapest–Piliscsaba
László MÁRTON, Budapest
Marcell MÁRTONFFY, Budapest
István MOLNÁR, Piliscsaba
István MONOK, Budapest–Szeged
Anscari MUNDÓ, Barcelona
István NÉMETH, Wien
Judit NOBILIS-LAUF, Budapest
Imre ORAVECZ, Piliscsaba
Klára PAJORIN, Budapest
Edward POTKOWSKY, Warszawa
Richard PRAŽÁK, Brno
Mária PUSKELY SSND, Budapest
Hedda RAGOTZKY, München
Kurt REIN, München
Zsigmond RITOÓK, Budapest
Ágnes RITOÓK-SZALAY, Budapest
Tamás ROSKA, Budapest
Béla ROZSONDAI, Budapest
Marianne ROZSONDAI, Budapest
Kálmán RUTTKAY, Budapest
Péter SÁRKÖZY, Budapest–Roma
Gerhard SEEWANN, München
Kathrin SITZLER, München
Herrad SPILLING, Stuttgart
Hartmut STEINECKE, Paderborn
Béla STOLL, Budapest

Imre SZABICS, Budapest
Lajos SZALAI, Szombathely
Veronika SZALAI, Budapest
Kornél SZOVÁK, Budapest–Piliscsaba
László SZÖGI, Budapest
Gábor TÓTH, Budafok
Gyöngyi TÖRÖK, Budapest
József TÖRÖK, Budapest
Ágnes VÁRKONYI R., Budapest
Asztrik VÁRSZEGI OSB, Pannonhalma
Lothar VOETZ, Heidelberg
Burghart WACHINGER, Tübingen
Karl WAGNER, Wien
Tünde WEHLI, Budapest
Walter WEISS, Salzburg
Karl-August WIRTH, München
Péter ZALÁN, Budapest

Eötvös Loránd Tudományegyetem
Bölcsészettudományi Kara,
Germanisztikai Intézet, Budapest
Magyar Piarista Rendtartomány,
Budapest
Magyar Tudományos Akadémia
Nyelv- és Irodalomtudományi Osztálya,
Budapest
Magyar Tudományos Akadémia
Társadalomtudományi Főosztálya,
Budapest
Országos Széchényi Könyvtár, Budapest
Pázmány Péter Katolikus Egyetem,
Budapest–Piliscsaba
Szegedi Egyetem, I. sz. Irodalomtörténeti
Tanszék, Szeged